

## Allgemeine Geschäftsbedingungen der Studer-Biennaform AG

### 1. Geltungsbereich, Allgemeines

Für alle unsere Angebote, Offerten und Verkäufe im Stahl- und Metallhandel gelten ausschliesslich die nachstehenden allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen. Abweichende oder zusätzliche Bedingungen werden nur anerkannt, wenn sie ausdrücklich und schriftlich vereinbart worden sind.

### 2. Angebote / Offerten

Unsere Lagerlisten und Verkaufsunterlagen sind stets freibleibend und keine verbindlichen Offerten. Offerten und Abschlüsse betreffend Werkslieferungen erfolgen immer unter Vorbehalt der Genehmigung und der Liefermöglichkeit durch die Lieferwerke und sind erst nach unserer schriftlichen Bestätigung verbindlich. Zwischenverkauf bei Lagerware bleibt vorbehalten.

### 3. Preise

Preisbasis je nach Vereinbarung, ebenfalls Mehrwertsteuerbelastung sowie besondere Wünsche betreffend Versand, Verpackung, Transport und Versicherung. Nicht vorhersehbare Erhöhungen von Werkspreisen, Legierungs- und Schrottzuschläge, Steuern, Zöllen oder anderen gesetzlichen Abgaben, Transportkosten, Versicherungsprämien gehen zu Lasten des Bestellers.

### 4. Mengentoleranz

Wir sind bestrebt, die bestellten Mengen einzuhalten. Wir müssen uns aber Änderungen von +/- 10 % mit entsprechender Preisanpassung vorbehalten.

### 5. Lieferfristen

Alle vereinbarten Liefertermine sind Richttermine und freibleibend. Fixgeschäfte sowie Verfalltagsgeschäfte im Sinne von Art. 190 OR werden nicht abgeschlossen. Wir sind jederzeit zu Teillieferungen berechtigt. Annullationen und Schadenersatzforderungen bei allfälligen Verzögerungen oder gänzlich unterbliebener Lieferung können in keinem Fall akzeptiert werden.

### 6. Eigentumsvorbehalt

Das Eigentum an den Lieferungen bleibt bis zur vollständigen Zahlung bei der Lieferantin. Der Besteller ermächtigt die Lieferantin, die Eintragung des Eigentumsvorbehaltes im Eigentumsvorbehaltsregister einseitig vorzunehmen. Die Kosten der Eintragung trägt die Lieferantin.

### 7. Zahlung

Unsere Rechnungen sind zahlbar innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum, netto, ohne jeden Abzug. Die Preisforderung verfällt ohne Mahnung. Wir sind berechtigt, Verzugszins in Rechnung zu stellen. Ist der Käufer in Verzug, bleibt uns der Rücktritt vom Vertrag vorbehalten. Die Zahlung verfallener Beträge darf unter keinen Umständen verweigert werden (Verrechnungsverbot).

### 8. Kreditwürdigkeit

Alle Aufträge werden unter der Voraussetzung der vollen Zahlungsfähigkeit des Kunden angenommen. Erweist sich diese Voraussetzung als unzutreffend, so behalten wir uns vor, hinreichende Sicherheit, notfalls Leistung Zug um Zug gegen Barzahlung aller Ausstände zu verlangen oder vom Vertrag zurückzutreten.

### 9. Erfüllungsort, Versand und Verpackung

Erfüllungsort ist für Verkäufe ab Lager Brügg BE, für Werkslieferungen die jeweilige Einfuhrzollstation. Versand und Übergabe erfolgen auf Rechnung und Gefahr des Käufers. Die Wahl der zweckmässigen Versand- und Verpackungsart auf Kosten des Käufers bleibt uns freigestellt. Nutzen und Gefahr gehen in jedem Fall, auch bei Klauseln wie „franko Domizil“, „CIF“, etc. spätestens zum Zeitpunkt des Versandes ab unserem Lager bzw. ab Lieferwerk auf den Käufer über. Der Transport erfolgt ab Lager bzw. ab Lieferwerk auf Gefahr des Käufers.

### 10. Mängelrüge

Allfällige Mängel sind innert 8 Tagen seit Empfang der Lieferungen beim Lieferanten schriftlich zu rügen. Spätere Reklamationen werden nur entgegengenommen, wenn die Mängel versteckt waren, d.h. im Zeitpunkt der Ablieferung trotz ordentlicher Prüfung nicht erkennbar waren, und der Besteller innert einer Woche seit Entdeckung der Mängel schriftlich reklamiert, jedoch spätestens bis zum Ablauf der gesetzlichen Gewährleistungsfrist. Für das von Werkslieferanten als fehlerhaft anerkannte Material leistet der Lieferant Ersatz der Ware; er behält sich vor, die Ware ohne Ersatzlieferung zurückzunehmen und den Kaufpreis gutzuschreiben. Sämtliche weiteren Ansprüche sind ausgeschlossen. Der Käufer muss uns überdies vor der Weiterverarbeitung und Verwendung Gelegenheit bieten, die beanstandete Ware im Zustand der Anlieferung zu besichtigen, zu überprüfen und rückzuführen.

### 11. Technische Angaben / Normen

Alle technischen Angaben und Eigenschaften der verschiedenen Produkte in unseren Lagerlisten und Verkaufsunterlagen sind Richtwerte und keine zugesicherten Eigenschaften. Änderungen auch in Bezug auf das Dimensionsprogramm bleiben jederzeit vorbehalten. Die Gewährleistung von bestimmten Eigenschaften und der Eignung für einen bestimmten Verwendungszweck bedarf in jedem Fall einer speziellen schriftlichen Vereinbarung. Soweit anwendbar gelten die einschlägigen Normen (Z.B. ISO, EN, DIN; VSM, SIA, etc.) für die Beschaffenheit der Ware, Mass- und Mengentoleranzen und dgl.; hinzu kommen allenfalls geltende Handelsusancen. Spezielle Bedingungen der Lieferwerke bleiben vorbehalten.

### 12. Gewährleistung und Schadenersatz

Nachweisbar mangelhafte Ware bessern wir nach, bzw. ersetzen wir gegen Rückgabe der fehlerhaften Ware kostenlos, oder schreiben den Fakturawert gut, nach unserer Wahl. Alle weitergehenden Ansprüche für direkten und indirekten Schaden sowie dem Käufer entstandene Aufwendungen im Sinne von Art. 208 Abs. II OR werden ausser bei nachweislich grob fahrlässiger Verursachung durch uns abgelehnt. Wandlung und Minderung ist ausgeschlossen. Jeder Anspruch gegen uns setzt vom Käufer nachgewiesene richtige Lagerung und Behandlung der Ware voraus.

### 13. Allgemeine Haftungsbegrenzung

Wegen Verletzung vertraglicher und ausservertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haftet der Lieferant – auch für seine leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen – nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist seine Haftung, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden, ausgeschlossen. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoss gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit der Lieferant die Garantie für die Beschaffenheit für die verkaufte Sache übernommen hat, sowie in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.

### 14. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht

Für sämtliche Verpflichtungen aus diesem Vertrag gilt als Erfüllungsort Brügg/BE. Gerichtsstand für die Beurteilung aller Streitigkeiten aus dem Vertrag ist Brügg/BE. Es gilt schweizerisches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über internationalen Warenverkauf vom 11. April 1980.

## Conditions générales de la société Studer-Biennaform SA

### 1. Champ d'application, généralités

Les conditions générales de vente et de livraison ci-après s'appliquent exclusivement à toutes nos soumissions, à nos offres et à nos ventes dans le commerce de l'acier et du métal. Des conditions divergentes ou additionnelles ne sont reconnues que si elles ont été expressément convenues par écrit.

### 2. Soumissions / offres

Nos listes de stock et nos documents de vente ne nous engagent pas et ne constituent aucunement des offres fermes. Les offres et les marchés concernant des livraisons d'usine ont toujours lieu sous réserve de l'acceptation du fournisseur et de ses possibilités de livraison. Elles ne sont fermes qu'après réception de notre confirmation de commande écrite. La vente entre-temps est réservée pour les offres du stock.

### 3. Prix

Base de prix selon entente, de même que l'imputation de la TVA et pour les demandes spéciales concernant l'expédition, l'emballage, le transport et l'assurance. Des augmentations non prévisibles des prix d'usine, des suppléments d'alliages et de ferraille, des impôts, des droits de douane et des autres taxes légales, des frais de transport et des primes d'assurance sont à la charge du commettant.

### 4. Tolérances concernant les quantités

Nous nous efforçons de livrer les quantités commandées. Nous devons cependant nous réserver le droit à des modifications de +/- 10 % moyennant une adaptation de prix correspondante.

### 5. Délais de livraison

Tous les délais de livraison convenus sont des délais indicatifs et sans engagement. Des affaires à terme fixe au sens de l'article 190 CO ne sont pas conclues. Nous nous réservons le droit d'effectuer en tout temps des livraisons partielles. Des annulations dues à des demandes d'indemnisation en raison de retards ou de livraisons n'ayant pu être effectuées ne peuvent en aucun cas être acceptées.

### 6. Réserve de propriété

La livraison se fait selon le principe de la réserve de propriété. Si cela n'est pas possible, en particulier dans le cas d'un traitement ultérieur, le commettant s'engage à donner au fournisseur tous les droits prévus par la loi pour faire valoir ses intérêts. Le commettant autorise le fournisseur à procéder, à ses propres frais, à l'inscription de la réserve de propriété dans le registre.

### 7. Paiement

Nos factures sont payables à 30 jours net, à compter de leur date d'établissement, sans aucune déduction. Le paiement de la facture est exigible sans sommation. Nous nous réservons le droit de facturer un intérêt moratoire. Nous conservons la liberté de résilier le contrat si l'acheteur est en demeure. L'acheteur ne peut refuser sous aucun prétexte le paiement de montants échus.

### 8. Solvabilité

En nous passant commande, le client nous garantit implicitement sa solvabilité. Si la situation financière de l'acheteur se dégrade après la conclusion du contrat ou s'il se trouve envers nous en retard de paiement pour une transaction, nous sommes en droit d'exiger le versement immédiat de la totalité de la somme due avant d'exécuter toute nouvelle livraison ou de dénoncer le contrat.

### 9. Lieu d'exécution, expédition et emballage

Le lieu d'exécution pour les ventes du stock est Brügg / BE et pour les livraisons d'usine le poste de douane d'importation concerné. L'expédition et la livraison s'effectuent aux risques et périls de l'acheteur. Nous conservons toute liberté de choisir, aux frais de l'acheteur, le mode d'expédition et d'emballage approprié. Les droits et les risques liés à la marchandise sont transférés à l'acheteur dès l'expédition de notre stock comme de l'usine, même dans les cas de clauses telles que « franco domicile », « CIF », etc. Le transport, au départ de notre stock comme de l'usine, se fait aux risques de l'acheteur.

### 10. Réclamations

L'acheteur vérifie la marchandise reçue à sa réception. Il contrôle tout particulièrement la quantité, les dimensions et la qualité. Il nous avise dans les 8 jours des défauts constatés. Les vices non détectables en dépit d'une vérification soignée doivent être portés à notre connaissance dès qu'ils ont été identifiés, mais dans un laps de temps d'une année au plus. Les réclamations motivées doivent nous être transmises par écrit. Elles contiendront le moment où le vice a été constaté et de quelle manière il a été découvert. En outre, l'acheteur est tenu de nous donner l'occasion d'examiner et de vérifier les marchandises dans l'état où elles sont arrivées, soit avant l'usinage.

### 11. Indications techniques, normes

Toutes les données techniques et les propriétés des différents produits figurant dans notre documentation de vente et nos listes de stock sont des valeurs indicatives et non des propriétés garanties. Des modifications demeurent toujours réservées, particulièrement en ce qui concerne le programme dimensionnel. La garantie de propriétés déterminées et l'aptitude à un usage bien défini requièrent de toute façon un accord spécial établi par écrit. Dans la mesure où elles sont applicables, les normes habituelles sont valables (par exemple ISO, CEN, DIN, VSM, SIA, etc.) en ce qui concerne la qualité de la marchandise, les tolérances de dimension et de quantité etc. A cela viennent s'ajouter, le cas échéant, les usages commerciaux en vigueur. Des conditions spéciales de l'usine productrice restent réservées.

### 12. Garantie et indemnisation

Nous reprenons la marchandise dont la défectuosité est prouvée. A notre choix, nous la remplaçons gratuitement contre sa remise ou nous portons au crédit de l'acheteur la valeur de la facture. Nous refusons toutes prétentions de l'acheteur pour dommages directs ou indirects, de même que pour toute dépense entraînée par ce dernier au sens de l'article 208 alinéa 2 CO, excepté dans le cas de grave négligence démontrée. La réhabilitation et la réduction du prix sont exclues. Chaque prétention que fait valoir contre nous l'acheteur présuppose de sa part un entre-posage et un traitement de la marchandise qui soient prouvés convenables.

### 13. Limite générale de la responsabilité

En raison de la violation des obligations contractuelles et extracontractuelles, en particulier en raison d'une impossibilité, d'un retard, d'une faute lors de la préparation du contrat et d'un acte illicite, le fournisseur n'engage sa responsabilité – également pour ses cadres dirigeants et les autres auxiliaires – que dans les cas de faute intentionnelle et de négligence grave, limitée seulement aux dommages contractuels types prévisibles lors de la conclusion du contrat. Par ailleurs, sa responsabilité est exclue, même en cas de dommages dus à un défaut ou aux suites d'un défaut. Ces limitations ne sont pas valables en cas de violation des obligations contractuelles importantes, dans la mesure où la réalisation du but du contrat est mise en danger, dans le cas de dommages résultant d'une faute avec mise en danger de la vie, du corps et de la santé ; elles ne sont pas non plus valables si le fournisseur a assumé la garantie de la qualité de l'objet vendu ainsi que dans les cas de la responsabilité obligatoire conformément à la loi concernant la responsabilité du fait des produits.

### 14. Lieu d'exécution, for juridique et législation applicable

Pour toutes les obligations résultant du présent contrat, le lieu d'exécution est Brügg/BE. Pour l'appréciation des litiges résultant du présent contrat, le for juridique est Brügg/BE. La législation suisse est applicable, à l'exclusion des conventions des Nations Unies du 11 avril 1980 concernant les contrats relatifs aux ventes de marchandises internationales.

## General Terms and Conditions of Sale and Supply Studer-Biennaform Inc.

### 1. Scope, general

The following general conditions of sales and delivery apply to all of our offers, tenders, and sales in the commerce of steel and metal. Deviating or additional conditions are only recognized with our express written agreement.

### 2. Offers/tenders

Our stock lists and sales documents are always without obligation and do not constitute binding offers. Offers and agreements concerning the delivery of goods and services are always subject to the approval and the ability of the factory to deliver and are only binding following our written confirmation. We reserve the right of intermediate sale of stocked goods.

### 3. Prices

The price basis depends on agreement and does not include VAT; nor does it include special wishes concerning delivery, packaging, transport, and insurance. Unanticipated increases in manufacturing costs, composition or scrap surcharges, taxes, customs charges, or other legal fees, transport costs, and insurance premiums will be additionally at the Purchaser's expense.

### 4. Quantity tolerance

We aim to maintain the ordered quantities. However, we reserve the right to apply quantity deviations of +/- 10% with the respective price adjustments.

### 5. Terms of delivery

All agreed-upon delivery dates are target dates and without obligation. We do not make any arrangements with fixed delivery dates or expiry dates subject to Article 190 of the Swiss Code of Obligations. We are entitled to make partial deliveries at any time. Cancellations and claims for compensation for any delays or for completely undelivered consignments cannot be accepted in any case.

### 6. Retention of ownership/title

The ownership of the consignments remains with the Supplier until full payment has been received. The Purchaser empowers the Supplier to enter unilaterally the retention of ownership/title in a retention of ownership register. The cost of this registration is borne by the Supplier.

### 7. Payment

Our invoices are payable, net, within 30 days of the invoice date without any deductions. The due date expires without reminders. We are entitled to charge default interest on late payments. If the Purchaser is in arrears, we reserve the right to cancel the contract. The payment of an overdue amount may not be refused by the Purchaser under any circumstances (The Rule Against Off-setting of Balance Sheet Items).

### 8. Creditworthiness

All orders are accepted with the prerequisite that the customer is solvent. If a Purchaser does not meet this prerequisite, we reserve the right to demand sufficient security or, if necessary, delivery against cash payment of all outstanding positions or we will have the right to cancel the contract.

### 9. Place of execution, transport and packing

The place of execution for sales ex stock is Bruegg, Canton Bern and for factory deliveries the respective import customs facilities. Transport and delivery are on the Purchaser's account and at the Purchaser's own risk. We reserve the right to choose appropriate forms of delivery and packaging to be paid by the Purchaser. Benefit and risk are transferred to the Purchaser at the latest on dispatch of the goods from our stock or from the manufacturer, also with clauses like «carriage paid», «CIF», etc. The transport takes place ex stock or from the manufacturer at the Purchaser's risk.

### 10. Notification of defects

Any defects should be reported to the Supplier in writing within eight days of receipt of the consignment. Later claims will only be considered if the defects were hidden, i.e. if, at the time of delivery, in spite of conscientious inspection, the defects were not recognized and the Purchaser makes a written claim within a week of the discovery of the defect, but not later than the expiration of the legal warranty. For manufacturing material defects as determined by the Supplier, the Supplier will replace the goods; he reserves the right to take back the goods without replacement and to refund the Purchase price. All additional claims are excluded. The Purchaser has to give the Supplier the opportunity to examine, test, and return the defective goods before their subsequent processing and use.

### 11. Technical information/standards

All technical information and properties of the different products in our stock lists and sales documents are standard values and not guaranteed ones. We also reserve the right to modify the dimension program at any time. The guarantee of specific properties and the appropriateness for specific applications require, in each case, our express written agreement. To the extent to which they may be applicable, the relevant standards (e.g. ISO, CEN, DIN, VSM, SIA, etc.) are valid for the condition of goods, the measurements and quantity tolerances and suchlike; as well as all valid trade usages. Our supplying factories reserve the right to apply special conditions.

### 12. Warranty and compensation

Verifiably defective products will be repaired or replaced upon return of the defective goods at no cost, or we will credit the invoice, at our option. Any additional claims of direct or indirect damage as well as costs incurred by the Purchaser subject to Article 208, paragraph II in the Swiss Code of Obligation are rejected except in cases of verifiable gross negligence on our part. The Purchaser has no rights to substitution and reduction. Each claim against us assumes verifiable correct storage and handling of the merchandise on the part of the Purchaser.

### 13. General limitation of liability

In cases of infringement of contractual and non-contractual obligations, particularly those due to impossibility, default, negligence in the initiation of the contract, and illicit action, the Supplier is liable – also for his executive staff and other auxiliary persons – only where there has been intent and gross negligence, limited to the foreseeable damages typical for the present contract. Otherwise he has no liability, also for defects or consequential damages caused by defects. These restrictions do not apply when there is a breach of fundamental contract obligations which jeopardizes the attainment of the contract's purpose; where there is loss of life, bodily injury and health damage and also not if and to the extent to which the Supplier has expressly guaranteed specific condition of the consignment; as well as in cases of compulsory liability according to the Product Liability Law.

### 14. Place of execution, jurisdiction, and applicable laws:

For all obligations in this contract, the place of execution is Bruegg, Canton Bern, Switzerland. The place of jurisdiction for the settlement of all legal disputes from the contract is Bruegg, Canton Bern, Switzerland. Swiss law is applicable with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG).